

Duits: Communicatie- en vertaalpraktijk II (A005805)

Cursusomvang (nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)

Studiepunten 3.0

Studietijd 90 u

Aanbodsessies in academiejaar 2024-2025

A (semester 2)

Duits, Nederlands

Gent

Lesgevers in academiejaar 2024-2025

Campe, Petra

LW22

Verantwoordelijk lesgever

Lemey, Ruth

LW22

Medewerker

Wybraeke, Christophe

LW22

Medelesgever

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2024-2025

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Italiaans)

stptn

aanbodsessie

3

A

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Russisch)

3

A

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Spaans)

3

A

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Turks)

3

A

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, taaltechnologie)

3

A

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Duits)

3

A

Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Duits)

3

A

Uitwisselingsprogramma toegepaste taalkunde

3

A

Schakelprogramma tot Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen

3

A

Schakelprogramma tot Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen

3

A

Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen

3

A

Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen

3

A

Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen

3

A

Onderwijstalen

Duits, Nederlands

Trefwoorden

Duits; grammatica; vertaling en communicatie

Situering

Dit opleidingsonderdeel sluit aan bij en bouwt verder op het parallelvak in het 1e semester (Duits: Communicatie- en Vertaalpraktijk I). Uitwisselingsstudenten mogen dit opleidingsonderdeel opnemen. Voor dit opleidingsonderdeel is geen kennis van het Nederlands vereist, er wordt evenwel in een alternatief examen voor uitwisselingsstudenten voorzien. Deze studenten kunnen voor meer informatie contact opnemen met de verantwoordelijke lesgever.

Inhoud

Het opleidingsonderdeel heeft tot doel:

- het opbouwen en verruimen van de woordenschatkennis (deel 2, zie parallelvak in het 1e semester)
- het vertalen van zinnen en korte, samenhangende teksten van het Nederlands naar het Duits met specifieke aandacht voor de verschillen wat betreft taalstructuren en -variatie, en idiomatisch taalgebruik van het Duits en het Nederlands
- het zelf schrijven en mondeling produceren van kortere teksten die aansluiten bij de behandelde thema's en de actualiteit uit de Duitstalige cultuur.

Begincompetenties

Duits: Communicatie- en Vertaalpraktijk I

Eindcompetenties

- 1 Duits beheersen op het niveau B1+ (productieve vaardigheden) en B2 (receptieve vaardigheden) van het "Common European Framework of Reference for languages".
- 2 Taalstructuren, taalvariatie en idiomatisch taalgebruik van het Duits herkennen en zelfstandig interpreteren, met aandacht voor contrastieve aspecten ten opzichte van het Nederlands
- 3 Kennis en inzicht bezitten met betrekking tot de culturele context van de betrokken taalgebieden en die gericht gebruiken bij de interpretatie, vertaling en productie van geschreven en mondelinge teksten.
- 4 Over een sterk taalbewustzijn beschikken en een gevoeligheid ontwikkelen voor de gelijkenissen en verschillen tussen culturen.
- 5 Vanuit de verworven competenties correct en tactvol handelen in diverse communicatieve situaties, steunend op inzicht in gelijkenissen en verschillen tussen culturen
- 6 Schriftelijke en mondelinge communicatie adequaat interpreteren en analyseren.

Creditcontractvoorwaarde

De toegang tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is open: de student houdt zelf rekening met voorkennis uitgedrukt in begincompetenties

Examencontractvoorwaarde

De toegang tot dit opleidingsonderdeel via examencontract is open

Didactische werkvormen

Werkcollege, Hoorcollege, Zelfstandig werk

Toelichtingen bij de didactische werkvormen

De studenten bereiden thuis de vertaal- en schrijf oefeningen voor. Tijdens de werkcolleges (30u = wekelijks college van 150 min.; kleinere groepen afhankelijk van inschrijvingscijfers) worden deze oefeningen gecorrigeerd en besproken, en oefenen de studenten luister-, lees-, en spreekvaardigheid.

Studiemateriaal

Type: Handboek

Naam: Thematische Woordenschat Duits - nieuwe editie.
 Richtprijs: € 45
 Optioneel: nee
 Taal : Andere
 Auteur : Intertaal
 ISBN : 978-9-46030-417-0

Type: Handboek

Naam: Wege nach Translantis. Leitfaden für Übersetzer.
 Richtprijs: € 20
 Optioneel: nee
 Taal : Andere
 Auteur : L. Mensing / L. Missinne
 ISBN : 978-3-83094-187-3
 Aantal pagina's : 80

Type: Slides

Naam: Elektronische leeromgeving: PPs
 Richtprijs: Gratis of betaald door opleiding
 Optioneel: nee

Referenties

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

na afspraak via e-mail

Evaluatiemomenten

periodegebonden en niet-periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Vaardigheidstest, Presentatie, Schriftelijke evaluatie, Werkstuk

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Examen in de tweede examenperiode is niet mogelijk

Toelichtingen bij de evaluatievormen

- niet periodegebonden: schriftelijk examen kennistest woordenschat; vaardigheidstoets: schrijfpdracht en mondelinge presentatie - (zonder elektronische hulpmiddelen)
- periodegebonden: schriftelijk examen vertaling N-D - (zonder elektronische hulpmiddelen)

Eindscoreberekening

- niet periodegebonden:
schriftelijk examen kennistest woordenschat (10%); vaardigheidstoets:
schrijfpdracht en mondelinge presentatie (20%)
- periodegebonden: schriftelijk examen vertaling N-D (70%)

Faciliteiten voor werkstudenten

- Mogelijkheid tot examen op ander tijdstip
- Mogelijkheid tot feedback na afspraak
- Mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid in overleg met de docent

Addendum

DTSB